



53 Elizabeth II  
A.D. 2004  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 38th Parliament

1<sup>re</sup> session, 38<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 21

Wednesday, December 1, 2004

Le mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2004

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Austin  
Bacon  
Baker  
Bryden  
Callbeck  
Carney  
Carstairs  
Chaput  
Christensen  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Downe  
Fairbairn  
Finnerty  
Fraser  
Gill  
Grafstein  
Gustafson

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb  
Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Joyal  
Keon  
Kinsella  
Kirby  
Lapointe  
Lavigne  
LeBreton  
Léger  
Losier-Cool  
Lynch-Staunton  
Maheu  
Mahovlich  
Mercer  
Milne  
Moore  
Murray  
Oliver  
Pearson  
Pépin  
Plamondon  
Poulin (Charette)  
Poy  
Prud'homme  
Ringuette  
Robichaud  
Rompkey  
St. Germain  
Sibbeston  
Smith  
Sparrow  
Stollery  
Stratton  
Tkachuk  
Trenholme Counsell  
Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
\*Atkins  
Austin  
Bacon  
Baker  
\*Banks  
Bryden  
\*Buchanan  
Callbeck  
Carney  
Carstairs  
Chaput  
Christensen  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
\*Cordy  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Downe  
Fairbairn  
Finnerty  
\*Forrestall  
Fraser  
\*Furey  
Gill

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein  
Gustafson  
Harb  
Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
\*Jaffer  
Joyal  
\*Kenny  
Keon  
Kinsella  
Kirby  
Lapointe  
Lavigne  
LeBreton  
Léger  
Losier-Cool  
Lynch-Staunton  
Maheu  
Mahovlich  
\*Meighen  
Mercer  
Milne  
Moore  
\*Munson  
Murray  
Oliver  
Pearson  
Pépin  
Plamondon  
Poulin (Charette)  
Poy  
Prud'homme  
Ringuette  
Robichaud  
Rompkey  
St. Germain  
Sibbeston  
Smith  
Sparrow  
Stollery  
Stratton  
Tkachuk  
Trenholme Counsell  
Watt

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS****TRIBUTES**

Tribute was paid to the memory of Mr. Pierre Berton, whose death occurred November 30, 2004.

**SENATORS' STATEMENTS**

Some honourable senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit at 4 p.m. on Wednesday, December 1, 2004, even though the Senate may then be sitting and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have the power to sit at 4 p.m. today, Wednesday, December 1, 2004, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Pearson presented petitions:

Of Residents of Canada concerning Canada's National Plan of Action for Children entitled: *A Canada Fit for Children*.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill S-10, A second Act to harmonize federal law with the civil law of the province of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., that the bill be read the third time.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****HOMMAGES**

Hommage est rendu à la mémoire de M. Pierre Berton, décédé le 30 novembre 2004.

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****AVIS DE MOTIONS**

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à 16 heures le mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2004, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger à 16 heures aujourd'hui le mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2004, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Pearson présente des pétitions :

De Résidents du Canada concernant le Plan d'action national du Canada pour les enfants intitulé *Un Canada digne des enfants*.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi S-10, Loi n<sup>o</sup> 2 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil de la province de Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois.

After debate,

The Honourable Senator LeBreton for the Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Third reading of Bill S-17, An Act to implement an agreement, conventions and protocols concluded between Canada and Gabon, Ireland, Armenia, Oman and Azerbaijan for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion.

The Honourable Senator Harb moved, seconded by the Honourable Senator Lavigne, that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-18, An Act to amend the Statistics Act.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plamondon, seconded by the Honourable Senator Ringuette, for the second reading of Bill S-19, An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate).

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Après débat,

L'honorable sénateur LeBreton, au nom de l'honorable sénateur Nolin, propose, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Troisième lecture du projet de loi S-17, Loi mettant en œuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Gabon, l'Irlande, l'Arménie, Oman et l'Azerbaïdjan en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale.

L'honorable sénateur Harb propose, appuyé par l'honorable sénateur Lavigne, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-18, Loi modifiant la Loi sur la statistique.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plamondon, appuyée par l'honorable sénateur Ringuette, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-19, Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel).

Après débat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Second reading of Bill S-6, An Act to amend the Canada Transportation Act (running rights for carriage of grain).

The Honourable Senator Moore for the Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Moore for the Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 7 and 8 were called and postponed until the next sitting.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the third report of the Committee of Selection (*change of membership on Official Languages Committee*) presented in the Senate on November 30, 2004.

The Honourable Senator Losier-Cool moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### OTHER

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lavigne, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the *Rules of the Senate* be amended by adding after rule 135 the following:

**135.1** Every Senator shall, after taking his or her Seat, take and subscribe an oath of allegiance to Canada, in the following form, before the Speaker or a person authorized to take the oath:

I, (*full name of the Senator*), do swear (*or solemnly affirm*) that I will be faithful and bear true allegiance to Canada.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Gill, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 6, 4 and 1 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (droits de circulation pour le transport du grain).

L'honorable sénateur Moore, au nom de l'honorable sénateur Banks, propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Moore, au nom de l'honorable sénateur Banks, propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 7 et 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du troisième rapport du Comité de sélection (*changement à la composition du Comité des langues officielles*), présenté au Sénat le 30 novembre 2004.

L'honorable sénateur Losier-Cool propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AUTRES

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lavigne, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié par adjonction après l'article 135 de ce qui suit :

**135.1** Chaque sénateur doit, après leur entrée en fonction, prêter et souscrire un serment d'allégeance au Canada ci-après, devant la présidence ou une personne autorisée à faire prêter serment :

Moi, (*prénom et nom du sénateur*), je jure (*j'affirme solennellement*) que je serai fidèle et porterai sincère allégeance au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Gill, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 6, 4 et 1 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Proposed Cigarette Ignition Propensity Regulations, pursuant to the *Tobacco Act*, S.C. 1997, C. 13, sbs. 42.1(1)—Sessional Paper No. 1/38-317.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:52 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)*

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Maheu substituted for that of the Honourable Senator Poy (*November 30*).

Standing Senate Committee on National Finance

The names of the Honourable Senators Ferretti Barth and Carstairs substituted for those of the Honourable Senators De Bané and Lavigne (*November 30*).

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Mercer (*November 30*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Christensen (*December 1*).

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Projet de règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes, conformément à la *Loi sur le tabac*, L.C. 1997, ch. 13, par 42.1(1).—Document parlementaire n° 1/38-317.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 52 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

***Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement***

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Maheu substitué à celui de l'honorable sénateur Poy (*30 novembre*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Les noms des honorables sénateurs Ferretti Barth et Carstairs substitués à ceux des honorables sénateurs De Bané et Lavigne (*30 novembre*).

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Le nom de l'honorable sénateur Hubley substitué à celui de l'honorable sénateur Mercer (*30 novembre*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Christensen (*1<sup>er</sup> décembre*).





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5